

Escojo sólo un ejemplo: se habla con frecuencia de connotación y denotación, pero la definición de estos dos términos, sujetos todavía a muchas discusiones, se da en unas pocas líneas que, en su aparente sencillez, tienden más a confundir que a aclarar el problema. Copio un fragmento: "El lenguaje denotativo intenta ser meramente referencial, mientras que el lenguaje connotativo, además de la referencia, y además de cumplir las funciones de expresión y apelación, intenta llamar la atención sobre sí mismo. Es lo que Jakobson llama la función del lenguaje".

No creo que sea necesario abundar en ejemplos. A pesar de la moderna terminología que se utiliza en las definiciones, el diccionario me recuerda esas antiguas preceptivas literarias que a veces nos veíamos en la necesidad de consultar con muy poco provecho.

El trabajo complejo, lento, minucioso que una obra como ésta requiere, no ha producido aquí resultados satisfactorios. Pero como a todas luces ésta es la primera experiencia de los autores, confiamos en que la madurez, que sin duda están adquiriendo, nos proporcione en el futuro algo que realmente necesitamos: un diccionario de términos literarios hecho por hispanohablantes. M. E. V. (El Colegio de México).

LEON F. LYDAY and GEORGE W. WOODYARD, *A bibliography of Latin American theatre criticism 1940-1974*. University of Texas, Austin, 1976; xviii + 243 pp. En el caso del teatro de América hispánica, la dificultad para conseguir una bibliografía que se distinga tanto por la cantidad como por la calidad es múltiple. Dejemos de lado el enorme volumen de crítica que podemos reunir sobre la narrativa hispanoamericana de los últimos 15 años, y aun así no será posible reunir para el teatro una bibliografía comparable a la que, seguramente, se conseguirá para la novela, el cuento, la poesía. No ha habido en la historia literaria de nuestros países algo que se pueda llamar "auge del teatro", salvo, quizá, muy localizado en ciudades donde hay una tradición de siglos. (Basta dar una ojeada al índice general de este volumen para confirmar que la mayor parte de la crítica se ha concentrado en el teatro mexicano y argentino).

No dudamos de lo que dicen los compiladores en la introducción: "It is superfluous to point out that for Latin American drama [...] a great deal of criticism of poor quality exists. [...] However, we have tried to be as comprehensive as possible, and many items included here may in fact shed very little light on the subject" (p. xiii).

El acervo es bastante extenso (2 360 fichas), pero la información es muy escueta: título y fuente con algún comentario al pie en los casos en que el título no proporciona datos suficientes y cuando se desglosan las antologías. A causa de la advertencia que hacen los compiladores sobre la calidad del material que han reunido, se extraña una breve reseña de los artículos que, en su opinión, sean más útiles para el lector.

La consulta de esta bibliografía resulta un poco complicada, y creo que se debe, básicamente, al orden alfabético que han escogido los autores. Cada ficha va acompañada de un número y la localización geográfica del texto crítico, por ejemplo: "206 Bellini, Giuseppe, *Teatro messicano del Novecento*. Milano: Istituto Editoriale Cisalpini. 1959. MEX". Ese número, que hubiera sido muy útil para las referencias cruzadas dentro de la bibliografía, funciona sólo en el índice general donde se acumulan las fichas que corresponden a cada

autor, género, etc.; por eso resulta más sencillo consultar esta bibliografía de los índices al acervo. (Creo que siempre es preferible evitar bibliografías alfabéticas, sobre todo cuando se trata de bibliografías temáticas como ésta, porque los tropiezos, por lo menos en lo que hace a la facilidad de la consulta, son mayores). Quizá podría haberse organizado esta bibliografía por la nacionalidad de los autores criticados; se hubiera evitado así la multiplicación del dato "nacionalidad" tan poco económico. Extraña un poco que las reseñas no figuren junto al artículo o libro reseñado; se hubiera evitado así la duplicación de las fichas que aparecen primero bajo el nombre del autor y luego bajo el nombre del reseñador.

Recopilar y dar cuerpo a una bibliografía es trabajo arduo e ingrato (siempre quedan datos por agregar, errores por corregir, omisiones que lamentar), pero cumple siempre con la función, tan útil, de reunir material disperso, poco accesible casi siempre, y ponerlo en las manos del especialista. Tal es el caso de esta bibliografía.—M. E. V. (El Colegio de México).

*L'Immagine Riflessa. Rivista Quadrimestrale di Sociologia dei Testi*, 1977, núm. 2. Istituto di Filologia Romanza e Ispanistica dell'Università di Genova.—Aunque nos hemos acostumbrado a la especialización, nos sorprende una publicación como ésta. Dedicada a la sociología de la literatura, su organización muy tradicional (artículos y reseñas), proporciona al lector una serie de textos realmente interesantes. No importa que el primero de ellos sea una traducción; al contrario. Me parece muy adecuada la elección del artículo de Erich Köhler ("Sulle possibilità di interpretazione storico-sociologica della letteratura"; verificate nell'analisi di opere francesi di diverse epoche), en cuyo texto se analizan (con ejemplos muy claros) algunas obras literarias con perspectiva sociológica.

Otro artículo de ámbito muy amplio es el de N. Pasero, "Metamorfosi di *Dan Denier*". Dije amplio y debo agregar, erudito, informado, cualidades que, creo, lo definen mejor.

El artículo de P. J. Crovetto sobre *Juntacadáveres* de J. C. Onetti no es todo lo claro que quisiéramos (dentro de la perspectiva de la revista), pero desde este punto del mapa alienta la minuciosa dedicación al estudio de un novelista de América hispánica.

Damos pues la bienvenida a esta publicación, cuya selección de textos para este número interesa no tanto como perspectiva especial, sino como perspectiva general para la crítica literaria, a pesar de su especialización.—M. E. V. (El Colegio de México).

G. Cabrera Infante. *Fundamentos*, Madrid; 253 pp. (*Espiral*, 2). [Vol. colectivo].—La heterogeneidad de los puntos de vista críticos ha sido hasta ahora un rasgo constante en los volúmenes de conjunto. Esta característica aparece aquí subrayada por la inclusión de otros materiales, además de los estudios, tales como: una cronología autobiográfica ("Orígenes"), de Cabrera Infante, una entrevista de Rita Guibert de 1970, fragmentos de las traducciones al francés e inglés de *Tres tristes tigres*, otro trozo de una obra que Cabrera Infante tiene en preparación ("Cuerpos divinos"). Sin embargo, la diversidad de las notas críticas, en este caso resulta en algunos momentos negada